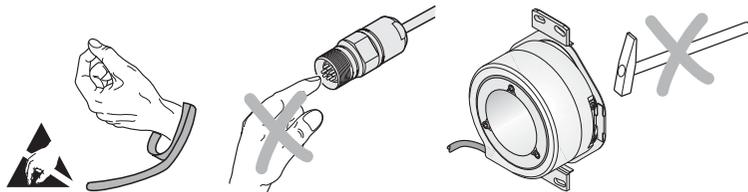


Warnhinweise
Warnings
Recommandations
Avvertenze
Advertencias



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdreh Sicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen. Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.*

In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.

Do not engage or disengage any connections while under power.

The system must be disconnected from power.

Attention: le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. sécurité frein de vis oui/non) pour l'application respective.

Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.

L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: *Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.*

Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.

I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.

L'impianto deve essere spento!

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no).

Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

Biegeradius R

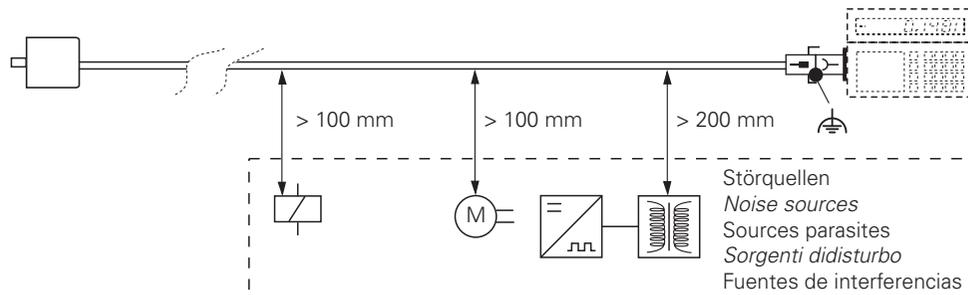
Bending radius R

Rayon de courbure R

Piegatura R

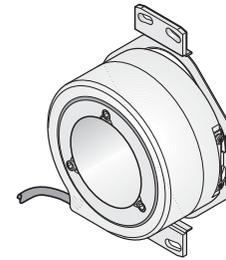
Radio de curvatura R

Ø 6 mm		
R ₁ ≥ 20 mm		
R ₂ ≥ 75 mm		



HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
 Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje



Absolute Drehgeber mit angebauter Statorkupplung.

Absolute rotary encoder with mounted stator coupling.

Capteur rotatif absolu avec accouplement statorique intégré.

Trasduttore rotativo assoluto con accoppiamento lato statore integrato.

Generador de impulsos rotativo absoluto con acoplamiento estátor integrado.

ECN 113 EnDat01

WELLA1: 42D

KUPPA1: 33A

ANELA1: 01, 03S17, 35S17

BELEA1: 58

1/2014



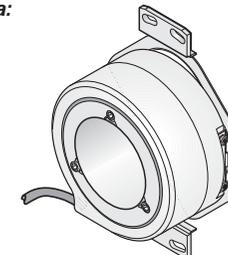
Lieferumfang:

Items supplied:

Objet de la fourniture:

Standard di fornitura:

Suministro:



DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

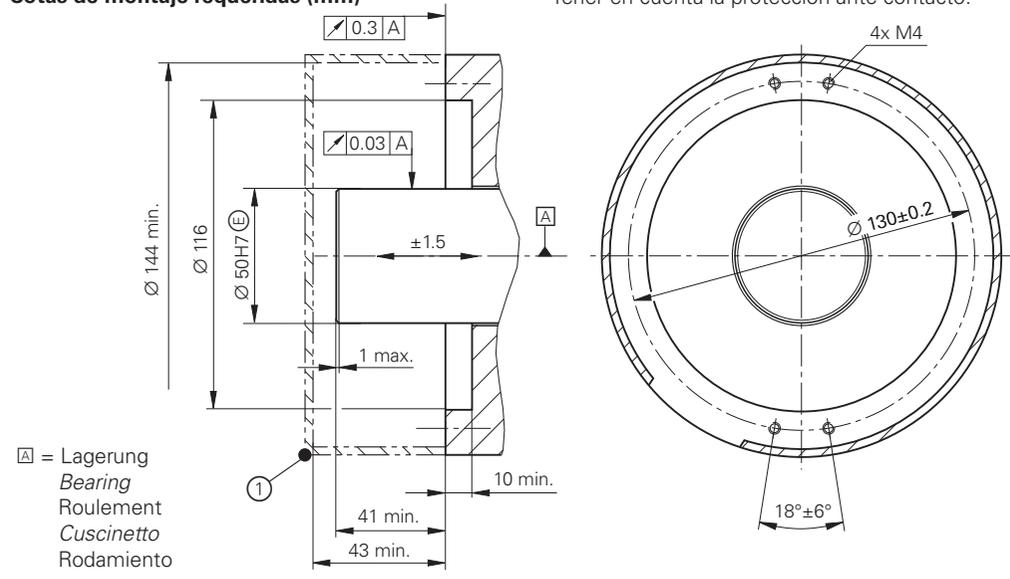
Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

816573-90 · Ver00 · Printed in Germany · 1/2014 · H



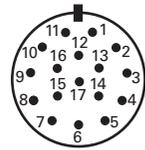
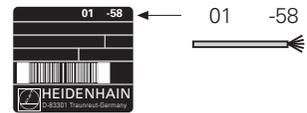
Kundenseitige Anschlussmaße (mm)
Required mating dimensions (mm)
Conditions requises pour le montage (mm)
Quote per il montaggio (mm)
Cotas de montaje requeridas (mm)

① = Auf Berührungsschutz achten.
Protect against contact.
 Veiller à la protection contre les contacts directs.
Prestare attenzione alla protezione.
 Tener en cuenta la protección ante contacto.



ⓐ = Lagerung
 Bearing
 Roulement
 Cuscinetto
 Rodamiento

Anschlussbelegung
Pin Layout
Raccordements
Piedinatura
Distribución del conector



03S17-58

35S17-58

Außenschirm mit Gehäuse verbunden
External shield connected to housing
 Blindage extérieur connecté au boîtier
 Schermo del cavo collegato alla carcassa
 Apantallado exterior unido a la carcasa

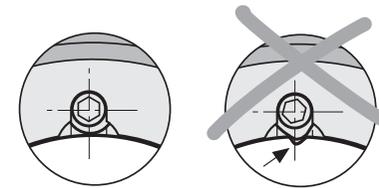
7	1	10	4	15	16	12	13	14	17	8	9	11
U _p	Sensor U _p	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK	1)
BNGN	BU	WHGN	WH	GNBK	YEBK	BUBK	RDBK	GY	PK	VT	YE	

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.
The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.
La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

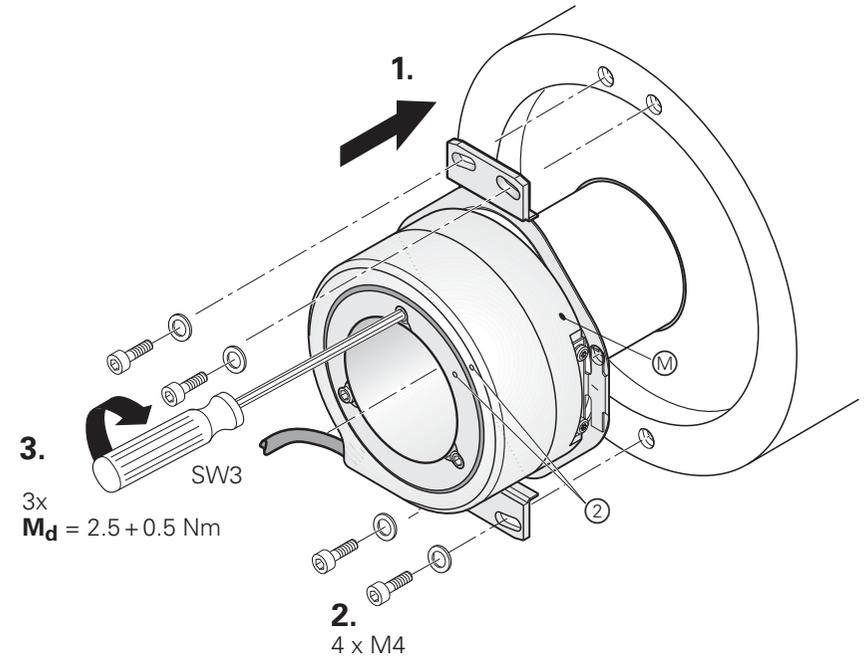
Nichtverwendete Pins oder Litzen dürfen nicht belegt werden!
Vacant pins or wires must not be used!
 Les plots ou fils non utilisés ne doivent pas être raccordés!
I pin o i fili inutilizzati non devono essere occupati!
 ¡No conectar los pins o hilos no utilizados!

1) Innenschirm } Folge-Elektronik 0V
 Internal shield } Subsequent electronics 0V
 Blindage interne } Electronique consécutive 0V
 Schermo interno } Elettronica successiva 0V
 Blindaje interno } Electrónica subsiguiente 0V

Montage
Assembly
Montage
Montaggio
Montaje



Achtung: Exzenter nur bei montiertem Messgerät festziehen, Messgerät kann beschädigt werden!
Caution: To avoid damage to the encoder, do not tighten the eccentric screw until the encoder is mounted!
Attention: Ne serrer l'excentrique qu'une fois le système de mesure monté. Celui-ci ne doit pas être endommagé!
Attenzione: Fissare gli eccentrici solo con il sistema montato, il sistema può venire danneggiato.
Atención: Sujetar la excéntrica sólo durante el montaje del sistema de medición. ¡El sistema de medición puede resultar dañado!



Ⓜ = Messpunkt Arbeitstemperatur
Measuring point for operating temperature
 Point de mesure température de travail
 Punto di misura - temperatura di esercizio
 Punto de medición de la temperatura de trabajo

Ⓢ = Markierung der 0° Position ±15°
0° position index ±15°
 Index position 0° ±15°
 Tacca della posizione 0° ±15°
 Marcación de la posición 0° a ±15°